

January 2007

## Licenciatura en Lengua Castellana, Inglés y Francés Alfabetización cultural y plan lector

Hno. Fabio Coronado Padilla. Fsc.  
*Universidad de La Salle, Bogotá, [vacademi@lasalle.edu.co](mailto:vacademi@lasalle.edu.co)*

Follow this and additional works at: <https://ciencia.lasalle.edu.co/ruls>

---

### Citación recomendada

Coronado Padilla. Fsc., H. (2007). Licenciatura en Lengua Castellana, Inglés y Francés Alfabetización cultural y plan lector. Revista de la Universidad de La Salle, (43), 142-152.

This Artículo de Revista is brought to you for free and open access by the Revistas de divulgación at Ciencia Unisalle. It has been accepted for inclusion in Revista de la Universidad de La Salle by an authorized editor of Ciencia Unisalle. For more information, please contact [ciencia@lasalle.edu.co](mailto:ciencia@lasalle.edu.co).

# Licenciatura en Lengua Castellana, Inglés y Francés

## Alfabetización cultural y plan lector

En el presente documento se comparten las estrategias del Departamento de Lenguas Modernas con respecto al Plan Lector. Dichas estrategias se enmarcan en el proyecto transversal del programa de La Licenciatura en Lengua Castellana, Inglés y Francés llamado “Alfabetización Cultural”, en dicho proyecto, se reconoce a la cultura a partir de la perspectiva del lenguaje. La cultura como texto<sup>1</sup>, implica ahondar en el terreno de las prácticas sociales, las representaciones, las lenguas y costumbres de un grupo social específico<sup>2</sup>. Hall, (1996)

De esta manera, un programa de formación de docentes en lenguas tiene que recordar la estrecha relación entre la triada: lenguaje, cultura y texto. Barthes (1977), nos recuerda que el lenguaje es el objeto en el que se inscribe el poder y la lengua es su código. La Literatura entonces, se convertiría en una “revolución permanente”. La literatura en Barthes no se reduciría a una serie de obras: *“veo entonces en ella esencialmente al texto, es decir al tejido de significantes que constituye la obra, puesto que el texto es el afloramiento mismo de la lengua, y que es dentro de la lengua donde la lengua debe ser combatida, descariada: no por el mensaje del cual es instrumento sino por el juego de las palabras cuyo teatro constituye. Puedo entonces decir indiferentemente literatura, escritura o texto”*<sup>3</sup>.

El maestro de lenguas en tanto que lector, se convierte ante todo en “traductor Cultural” poniendo en escena los textos,

sus representaciones, imaginarios y costumbres, construyendo y reconstruyendo los significados culturales que emergen en su calidad de usuario, analista y pedagogo de la lengua.

### LA DISTRIBUCIÓN DE LOS 80 LIBROS

Se propuso una distribución equitativa de los 80 textos del proyecto curricular de la Licenciatura en Lengua Castellana, Inglés y Francés, proponiendo 20 por área disciplinar (2 por espacio académico): pedagogía, lengua castellana, inglés y francés respectivamente.

Los criterios generales propuestos fueron los siguientes:

- Los 80 textos no deben incluir el canon de los 20 generales.
- La pertinencia de los textos para el desarrollo que las competencias específicas por espacio académico, dada la estructura curricular subyacente.

<sup>1</sup> Para ampliar esta idea, ver libro: La Cultura como texto de Fernando Vázquez Rodríguez.

<sup>2</sup> Barker Chris, Cultural Studies: Theory and Practice, Ed. Sage. Londres, Inglaterra (2003).

<sup>3</sup> Barthes Roland, El Placer del Texto (1974) y Lección Inaugural (1977). Compendio en Castellano, Ed. Siglo XXI, México, (2004)

- La representatividad de los textos en relación a la(s) cultura(s) de la(s) lengua(s) de origen.
- Las oportunidades de reflexión disciplinar y transdisciplinar, a partir del diálogo con los autores que han marcado un hito en la historia y el desarrollo del pensamiento contemporáneo.
- La oportunidad de reflexión de la pregunta ética del espacio académico con el autor y el lector.

## METODOLOGÍA

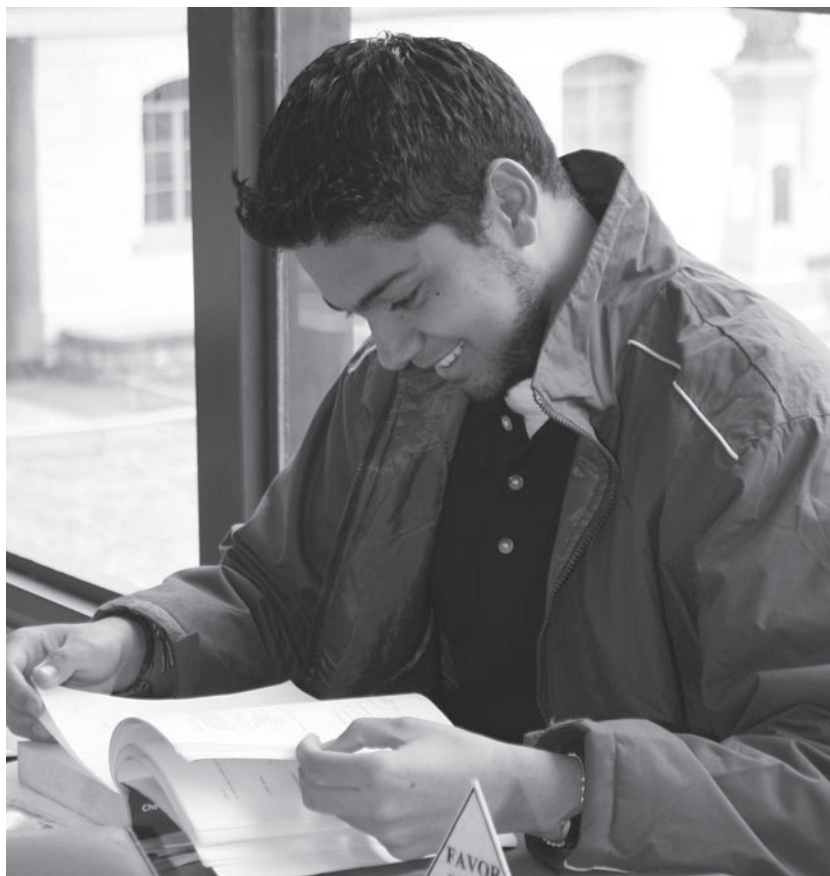
Aunque no podría precisarse “una manera” general de leer ya que la lectura es un acto individual, es decir, el individuo es quien la lleva a cabo, si se reconoce la estrecha relación que existe entre la lectura y el placer.

Para no caer en el lugar común de la queja permanente... “*Es que no leen!!*”. Es decir, la culpa es del otro ignorante e irresponsable que sale a la calle desprovisto de los clásicos y encima de tanta desfachatez asiste a la academia. Preferimos recordar que leer es un acto de placer. Es la inminente presencia en ausencia del texto. Desde La Universidad, sólo podemos proponer oportunidades para desear y es menester del Plan Lector del Departamento de Lenguas Modernas procurar llevar a cabo tan loable y exigente tarea.

Roland Barthes (1975), en *El susurro del Lenguaje*, presenta al “*sujeto lector como exiliado bajo el registro del imaginario; toda su economía del placer consiste en cuidar su relación dual con el libro*”<sup>4</sup>. Desear implica poner en juego los sentidos al mirar, degustar, sentir y escuchar. El lector entonces se transforma y transforma al texto a su imagen y semejanza, delimitada ésta, solo por el lenguaje y por tanto, condenada a la metamorfosis infinita.

## UN RITO DE INICIACIÓN... CON UNA SEMANA PARA LEER CON LOS 5 SENTIDOS

En la semana del 11 al 16 de septiembre de 2006 se llevó a cabo la Semana de La Facultad de Educación. Con el acto inaugural a cargo del Hno. Carlos Gómez, Vicerrector Académico, se presentó la postura institucional sobre la pertinencia y legado del texto escrito en la formación del pensamiento. En esa semana, la lectura con los cinco sentidos fue la protagonista. Estudiantes y profesores participaron en concursos de creación literaria y asistieron al encuentro de discusión en torno a la lectura de los clásicos con escritores como Flor Romero, Juan Felipe Robledo y Enrique Serrano.



También, encontraron espacios para el encuentro con la lectura de la moda, con dos aproximaciones sobre la lectura del vestido. Una desde la perspectiva histórica con la fotógrafa Tatiana Pereira y otra desde la creación con el diseñador Carlos Valenzuela. Encontramos relaciones entre lectura, deseo y ciudad desde el psicoanálisis con Luís Fernando Ordúz. En la misma semana, Omar Rincón, planteó la relación entre medios de comunicación y lectura; escuchamos la música en la novela *La Nostalgia del Melómano* de Juan Carlos Garay, y conocimos el tríptico de Gonzalo Mallarino Flórez: *Delante de Ellas, Según Las Costumbres* y *Los Otros y Adelaida*. Nos acompañaron también, asociaciones promotoras de lectura agremiaciones de librerías y editoriales como la Cámara Colombiana del Libro, Cerlalc, Asolectura y Fundalectura. El arte se hizo presente con la instalación del artista Alejandro Tamayo “*Statistical Objects*” en el marco de su charla sobre la domesticación de la electricidad. También, escuchamos al grupo *Llacta Huambra* y la guitarra clásica del estudiante Álvaro Fernández. Artistas plásticos como el ilustrador Iván Chacón y su lectura pictográfica del *Cuerpo*, y la narradora Hanna Cuenca presentaron personajes de la ficción que salen del texto y cobran vida en el escenario. Fue una semana de integración académica y cultural porque contamos con el apoyo y la participación de la Facultad de Sistemas de Información y Documentación, que fue puente entre las asociaciones y no-

<sup>4</sup> Barthes, Roland *El susurro del Lenguaje*, Ed. Paidós. Barcelona, (1994).

sotros. Además, La Facultad de Filosofía y Letras presentó una interesante charla llamada *Nietzsche Vs. Wagner; Diatriba contra el romanticismo musical*, a cargo de la profesora Carolina Rodríguez, y Fernando Vásquez Rodríguez, escritor y director de la Maestría en docencia, presentó *La lectura con los cinco sentidos, Una Propuesta para la Formación de Lectores*. Fue muy emocionante ver como en los espacios de la Semana de la Facultad, permitieron a estudiantes y profesores reunirse y compartir la lectura de sus cuentos, y encontrar fascinantes personajes de la realidad y la ficción. Los textos urbanos tuvieron voz con la presentación de las narrativas del crimen del escritor Miguel Mendoza y Los Avatares semióticos del Texto Necroscópico a cargo del profesor Eder García. En fin, la fiesta de la lectura despertó el deseo de leer en La Universidad porque se reconocieron los textos que emergen de los medios, el arte, la moda, la música, la danza, el cine y el teatro, es decir textos a la medida.

## LOS JUEVES DE LA CULTURA

Los últimos Jueves de cada mes se realizan los Jueves de la cultura. Estos, son espacios alternos al aula donde el cine, los conciertos y las conferencias permiten el encuentro con estudiantes y profesores, a través de la discusión de textos que emergen en la literatura, las lenguas y la pedagogía.

## LOS FUNDAMENTALES

Las áreas, como colectivos de pensamiento que enriquecen y comparten el proyecto curricular de formación, presentan el canon de los veinte libros fundamentales, distribuidos en dos títulos por espacio académico. Estos textos fundamentales, hacen parte de los discursos y legados que han enriquecido la disciplina y la historia del desarrollo de las preguntas de la pedagogía, el leguaje y la lengua hoy. A continuación, les presentamos la lista de *Los Fundamentales*, su criterio de selección y distribución por espacio académico.

## ÁREA DE FRANCÉS PLAN LECTOR

### JUSTIFICACIÓN

La universidad, a través de su Vicerrectoría Académica, ha emprendido el proyecto “El canon de los 100 libros”, que coincide con el hecho de que Bogotá ha sido declarada como Capital Mundial del Libro durante 2007. Este proyecto se desarrolla esencialmente con el ánimo de alcanzar objetivos expresados dentro del Proyecto Educativo Universitario Lasallista (PEUL) concernientes a la generación y divulgación del conocimiento y al crecimiento personal de nuestros estudiantes.

Para tal fin, desde la Vicerrectoría Académica se diseñó un cronograma de actividades cuyos resultados en las diferentes

secciones de la universidad se han puesto a consideración de la comunidad y serán publicados en un número especial de la revista de la Universidad. Por su parte, el área de francés ha acogido con entusiasmo el proyecto y para su puesta en marcha se ha familiarizado con los fundamentos filosóficos del mismo, ha enriquecido el marco teórico y ha discutido ampliamente a propósito de los criterios de selección de los autores y las obras que formarán parte de nuestra brevísima lista.

Bien sabemos que la universidad es uno de los espacios por excelencia del libro, es decir, de la lectura como exploración del mundo y descubrimiento de sí. Y resultaría verdaderamente superfluo referirnos a la importancia de la lectura en semejante contexto y en el contexto general de la existencia. Por ahora cabe sólo recordar con Daniel Pennac, que la iniciación a lectura es un verdadero “nacimiento del alquimista” ya que el infante que lee sus primeras palabras descubre maravillado que al poner unos al lado de otros unos signos sencillos, surgen como por arte de magia cientos de imágenes. Para empezar, la más entrañable: *m-a-m-á* hace surgir de repente la imagen de su propia madre y todo lo que su evocación genera. Se trata ni más ni menos de un viaje cuyo destino se desconoce, a través del cual se experimenta entre muchas otras la vivencia de miles de hombres.

La discusión surge cuando se plantea la necesidad de que nuestros estudiantes se familiaricen con los “mejores” libros, con los “grandes” autores, con los “clásicos”. Y la dificultad surge de la naturaleza misma de la experiencia literaria. Por ello, inspirándose en la antigua noción religiosa y en sus proyecciones al mundo literario, se propone el Canon de los 100 libros como gran experiencia iniciática para que nuestros jóvenes lo exploren, lo pongan a prueba, lo amplíen y lo modifiquen.

De este modo, recurriendo a múltiples autoridades de épocas diversas, se establecen criterios de selección que comprenden aspectos de orden histórico, estético y filosófico.

### PROCESO ADELANTADO EN EL ÁREA DE FRANCÉS

Toda persona que haya aprendido una lengua extranjera sabe que ese proceso no es posible sin la comprensión de la visión particular del mundo que ella vehicula. Y en ningún ámbito se revela tal visión como en la producción literaria. Francia, y por ende la lengua francesa, en razón de su historia particular, ha alcanzado unos desarrollos asombrosos en ese campo desde el período feudal, tanto en la inauguración de géneros literarios (incluyendo la *chanson* y sin mencionar el *essai*), en la generación, la asimilación y la exploración de movimientos y estilos hasta llevarlos a su punto más alto, como en la experimentación e innovación del lenguaje hasta sus últimas consecuencias. Casi nos atreveríamos a asegurar que Francia



ha influido de una u otra manera en todas las transformaciones de la civilización a nivel global. Para la muestra un botón: la Revolución Francesa, quizá el mayor hecho civilizador en la historia reciente de la especie, no habría sido posible sin la *Enciclopedia* de Diderot.

Otro hecho significativo: no es fortuito que en la Francia actual existan más premios literarios que en cualquier otro país del mundo, unos 500 cada año, entre ellos el Goncourt, acaso el más prestigioso de todos.

### CRITERIOS DE SELECCIÓN DE LAS OBRAS EN FRANCÉS

El área de Francés considera que el proyecto corresponde al programa general del área y explora los textos de base propuestos por la Vicerrectoría y los principios determinados por autores disímiles y distantes en el tiempo y en el espacio entre los que se cuentan historiadores del arte y la cultura como Jacob Burckhardt o Arnold Hauser, teóricos del arte como Heinrich Wölfflin, críticos literarios como el muy controvertido Harold Bloom y sobre todo, escritores como Calvino y Daniel Pennac. Con base en ellos y a partir de una ardua discusión de orden teórico y de otra índole, didáctica en particular, se elabora - con gran dificultad puesto que la lengua francesa cuenta con cientos, por no decir miles, de libros dignos de estar en ella - la lista preliminar de 20 textos esenciales, lista que sin duda se revela irremediabilmente arbitraria y excluyente.

De acuerdo con estos marcos teóricos, diríamos en primera instancia que un gran libro, digno del canon, posee un lenguaje tal que resulta revolucionario en cuanto a innovación, riqueza y matices, de manera que su lectura genera un nuevo punto de vista de la realidad a la que se refiere. Por

otra parte, su carácter universal permite que a través del mundo específico que lo nutre, sus lectores de diferentes tradiciones culturales se identifiquen con él y relacionen sus contenidos con su propia vida. Ya desde una perspectiva estrictamente conceptual, ese libro constituye un punto de ruptura frente al establecimiento y un desafío frente a los mecanismos de poder que lo sustentan, orientándose hacia valores más altos, en particular, la defensa de la libertad individual. O, en otros términos, arroja luz en épocas oscuras y da una clave de lectura de las sociedades en tiempos de confusión. Ese libro es clásico de clásicos, es el más analizado, el más criticado, el más controvertido, pero siempre se mantiene por encima de la crítica.

Un gran libro es, en síntesis, un libro que hace que su lector se pregunte cómo ha logrado sobrevivir sin él. Pero, ante todo, es un texto cuya lectura genera una experiencia estética profunda.

Pues bien, los libros que hemos seleccionado para el área poseen estas características y más. Son esenciales ya sea porque expresan las preocupaciones del ser humano en un momento dado y reflejan las de sus instituciones<sup>5</sup> (n° 1: el ciclo bretón, el amor cortés como forma de relación generada por el feudalismo, porque todos ellos son revolucionarios de una u otra manera, n°2: revolución poética de forma y contenido, n°3: inauguración de un nuevo género literario y todo lo que de allí se deriva, n°5: revolución de todo el sistema de organización del pensamiento y efecto profundo sobre el Occidente actual, n° 10: obra emblemática del simbolismo, n° 15: nueva propuesta estética y existencial..., porque plantean de forma poderosa cuestionamientos profundos acerca de la condición humana n°16, n° 17, n°18...), y por encima de todo, porque la calidad de su escritura hace de ellos una inagotable fuente de placer.

Cabe precisar que al seleccionar semejantes textos, también consideramos, en alguna medida, criterios como respeto de un cierto orden cronológico, grado de dificultad lingüística adecuado a los espacios académicos y competencias por nivel, luego, por razones tanto de tipo didáctico como estrictamente literarias, sugerimos uno o varios autores que corresponden tanto al ciclo básico como al de profundización. Además, para optimizar el tiempo disponible dentro de los espacios académicos, se propone que el proyecto semestral gire en torno al libro o a los autores seleccionados.

<sup>5</sup> Ejemplos tomados del canon de los 20 en lengua francesa que aparecen bajo el numeral 5 (Lista de libros).

## ESTRATEGIAS DE IMPLEMENTACIÓN DEL PLAN LECTOR EN EL ÁREA DE FRANCÉS

Más precisamente, proponemos que durante el ciclo básico, las estrategias para el plan lector estén encaminadas hacia la realización de actividades de alfabetización cultural, y comprensión y expresión en lengua francesa. De manera que los grupos tendrán una contextualización del libro (que incluye por lo menos, el momento histórico al que corresponde, su autor y el lugar que éste ocupa en el campo literario de su tiempo, las condiciones de su redacción, la escuela, movimiento o estilo literario al que pertenece), lo mismo que actividades relacionadas con la adquisición del vocabulario y otros componentes lingüísticos y extralingüísticos necesarios para abordarlo.

Y durante el ciclo de profundización dichas actividades se inscriben dentro de la llamada técnica francesa para exploración y análisis de textos literarios. Se trata de una serie de ejercicios realizados siguiendo una progresión que va de lo más sencillo a lo más complejo a través de dos órdenes paralelos: formal y conceptual. Dichos ejercicios integran lectura, comprensión e interpretación a partir de los elementos más simples del relato (herencia directa de Descartes) y comprenden la toma de notas, la reducción de texto (resumen, reseña y síntesis), explicación lineal (reflexión y ampliación prácticamente palabra por palabra), comentario (a partir de la identificación de temáticas dentro del relato) y disertación (problematización a partir de la literatura crítica).

## LISTA DE LIBROS

LENGUA FRANCESA		
1	Chrétien de Troyes. 1170	<i>Lancelot ou le chevalier de la charrette</i>
2	François Villon. 1463	<i>Le grand testament.</i>
3	Michel de Montaigne. 1588.	<i>Essais</i>
4	Molière. 1673.	<i>Le malade imaginaire</i>
5	René Descartes. 1637.	<i>Le discours de la méthode</i>
6	Jean de La Fontaine. 1668.	<i>Fables</i>
7	Voltaire. 1759.	<i>Candide</i>
8	Rousseau. 1759.	<i>La Nouvelle Éloïse</i>
9	Denis Diderot. 1773.	<i>Jacques le fataliste</i>
10	Victor Hugo. 1831.	<i>Notre Dame de Paris</i>
11	Gustave Flaubert. 1857.	<i>Madame Bovary</i>
12	Charles Baudelaire. 1857.	<i>Les fleurs du mal</i>
13	Marcel Proust. 1913.	<i>Du côté de chez Swann</i>
14	Marguerite Yourcenar. 1951.	<i>Mémoires d'Hadrien</i>
15	André Breton. 1927.	<i>Manifeste surréaliste</i>
16	Jean-Paul Sartre. 1944.	<i>Huis Clos</i>
17	Albert Camus. 1942.	<i>L'étranger</i>
18	Eugène Ionesco. 1950	<i>La cantatrice chauve</i>
19	Samuel Beckett. 1953.	<i>En attendant Godot</i>
20	Jacques Prévert. 1949.	<i>Paroles</i>

## ÁREA DE INGLÉS PLAN LECTOR

### JUSTIFICACIÓN

El área de inglés, acogiendo el plan lector como una política institucional, asume éste proyecto como una oportunidad de formación integral para promover procesos esenciales de aprendizaje que potencien las competencias propias del perfil profesional de los futuros egresados de la Licenciatura.

La lectura entonces se convierte en una mediación indispensable para generar procesos de aprendizaje en los que se promueve el acercamiento a nuevas formas de interpre-

tación del mundo y variados contextos culturales. En otras palabras, esta mediación es una de las herramientas más importantes para promover en los estudiantes el análisis crítico de su contexto y de otros, así como el diálogo con diversas formas de pensamiento que les permitan evidenciar la relación intrínseca entre lengua y cultura.

Asimismo, el proceso lector se constituye en un instrumento para desarrollar la competencia comunicativa de la lengua objeto de estudio. Es bien sabido que la habilidad de lectura está estrechamente relacionada con el ejercicio de procesos escriturales y a su vez, es un insumo para la práctica de habilidades productivas y receptoras como la expresión oral y la comprensión auditiva. En este sentido, las lecturas

escogidas para cada uno de los espacios académicos serán un material significativo para el diseño de estrategias que permitan el mejoramiento del nivel de lengua.

## PROCESO ADELANTADO 2006-2007

Al interior del área y con la participación de todos los docentes, se generó un espacio para la discusión y selección de los textos literarios a ser utilizados en cada uno de los semestres. Para tal fin, se tuvieron en cuenta las experiencias previas de los profesores en relación con el tipo de lecturas y obras trabajadas en clase. Igualmente, se consideraron los intereses temáticos, los niveles de inglés existentes y las necesidades a nivel de proficiencia lingüística de los alumnos.

### PRIMER SEMESTRE DE 2006:

- Como producto de la primera discusión, se elaboró un primer listado de textos literarios para cada semestre. Cabe aclarar que se analizó también la pertinencia de incluir otro tipo de libros en los que se pudiera dar un diálogo interdisciplinario.
- Una vez implementada la primera propuesta del plan lector, cada docente presentó un informe con el fin de dar a conocer las estrategias utilizadas para su desarrollo, así como las fortalezas y dificultades que se observaron durante el proceso. Esto con el objetivo de evaluar la relevancia de cada uno de los textos y proponer nuevas alternativas pedagógicas.

### SEGUNDO SEMESTRE DE 2006:

- Con base en los informes suministrados por los profesores, fue necesario reestructurar la propuesta inicial teniendo en cuenta que algunos de los textos escogidos ya estaban incluidos en la lista de los veinte imprescindibles de la universidad y que algunos profesores no siguieron los acuerdos ya propuestos al interior del área.



- Nuevamente se recogieron los informes de los profesores como producto de la segunda experiencia de implementación del plan lector con el fin de hacer un seguimiento al proceso y realizar cambios necesarios.

### PRIMER SEMESTRE DE 2007:

Teniendo como referencia el último informe presentado por los docentes, se elaboró el listado final.

### CRITERIOS DE SELECCIÓN

- Textos literarios en inglés de autores representativos que evidencien contextos y sucesos históricos y sociales de relevancia cultural.
- Elección de textos acordes con el nivel de proficiencia de cada espacio académico.
- Selección de textos con base en las experiencias pedagógicas y necesidades e intereses de los estudiantes.

### ESTRATEGIAS PEDAGÓGICAS PARA LA IMPLEMENTACIÓN DEL PLAN LECTOR

Se lleva a cabo una estrategia metodológica en la que se involucran tres etapas fundamentales (basado en teoría de aprendizaje de Spolsky):

1. Contextualización: Acercamiento al contexto histórico, social y cultural tanto de la obra como del autor.  
Actividades:
  - Lluvia de ideas
  - Organizadores gráficos
  - Mesas de discusión
  - Uso de materiales complementarios (videos, libros, canciones, consultas bibliográficas, etc.)
2. Desarrollo de la lectura: Comprensión y análisis crítico de la obra.  
Actividades:
  - Organizadores gráficos
  - Modelos de comprensión de textos (basado en Nunan)
  - Talleres de socialización
  - Análisis literarios
3. Producción: Interpretación de la obra y diálogo con el autor del texto.  
Actividades:
  - Juego de roles
  - Representaciones
  - Producciones escritas (libretos, diseños de libros, audio historias, diálogos, afiches, videos, folletos, etc.)
  - Concursos
  - Mapas conceptuales
  - Debates
  - Mesas de discusión
  - Presentaciones orales

## LISTA DE LIBROS

INGLÉS		
21	Mark Twain	<i>The Adventures of Tom Sawyer</i>
22	James Fenimore Cooper	<i>The last of the mohicans</i>
23	Edgar Allan Poe	<i>The black cat and other stories</i>
24	Raymond Chandler. 1998	<i>The lady and the lake</i>
25	Nathaniel. 1994	<i>The scarlet letter</i>
26	Mary Shelley	<i>Frankenstein</i>
27	Janet Ardí Gould	<i>Henry VIII and his six wives</i>
28	Charles Dickens	<i>Oliver Twist</i>
29	Charles Dickens. 1994	<i>Great expectations</i>
30	F. Scott Fitzgerald	<i>The great gasby</i>
31	Sir Arthur C. Doyle	<i>Sherlock Holmes short stories</i>
32	Agatha Christie	<i>Stories of detection and mystery</i>
33	E.M. Forster. 2003	<i>A room with a view</i>
34	Max Allan Collins	<i>Saving private Ryan</i>
35	Anna Frank	<i>The diary of Anna Frank</i>
36	Jane Austin	<i>Pride and prejudice</i>
37	Charles Frazier	<i>Cold mountain</i>
38	Ernest Hemingway	<i>For whom the bell tolls</i>
39	John Steinbeck. 2001	<i>The grapes of wrath</i>
40	William Shakespeare	<i>Macbeth</i>

### ÁREA DE LENGUA CASTELLANA PLAN LECTOR

*"La lectura es un instrumento de desarrollo personal y no un rito de tránsito".*

*Carlos Monsiváis*

#### JUSTIFICACIÓN

Es necesario formar a los futuros profesionales en el orbe de las ciencias del lenguaje apoyados en herramientas útiles de reflexión y crítica cultural. Siendo la literatura el reflejo de los universos humanos, se convierte en un medio magnífico para acceder a la complejidad de lo Humano y para reconocer, al tiempo, el uso estético y terapéutico de las experiencias estéticas. Cualquier obra literaria se presenta como una enmarañada arquitectura que se sostiene hilando claves que van desde lo gramatical hasta lo pragmático, redimensionando así no sólo la fruición al manipular la lengua, sino el estudio mismo de sus montajes comunicativos.

#### PROCESO ADELANTADO 2006-2007

Después de un trabajo reflexivo e investigativo con el cuerpo docente del área y muchos de los estudiantes, se ha logrado establecer una rejilla que propone 20 libros distribuidos y justificados para 10 de los espacios académicos de del Plan de Créditos que presenta la Universidad de la Salle para el área de Lengua Castellana. La organización, que a continuación se muestra, es el resultado meditado de un proceso que se ha venido llevando desde marzo de 2006 para su versión final. Éstas son:

- **Marzo.** Primera versión de la propuesta de plan lector. Responsables: Guillermo Hernández y Héctor Pérez
- **Abril.** Segunda versión. Responsables: Guillermo Hernández, Éder García y Darío Argüello. Sobre esta versión, en reunión de área, se hizo pública la propuesta con el fin de perfeccionarla y se adicionaron sugerencias que aportaron los profesores Héctor Pérez, Andrés Torres, Armando Granda, Raúl Monguí y Jorge Aristizábal.
- **Mayo.** Tercera versión: en reunión de área, Éder García y Guillermo Hernández, construyeron una rejilla que solicitaba a los profesores dos libros por campo (literatura, teoría literaria y teoría lingüística) para los espacios académicos de su responsabilidad, añadida su justificación, amén de entrevistar a sus estudiantes sobre sus expectativas al respecto. Con esto se deseaba ganar un trabajo más abierto, democrático y completo sobre este proyecto. En este momento, colaboraron los profesores Monguí, Torres, Duarte, Granda, Hernández y García.
- **Junio.** Tratando de conciliar todas las propuestas recibidas, y sin ánimo de imponer referencias de preferencia por parte de algunos docentes, se construyó la rejilla final (la primera fila obedece al *espacio académico*, la segunda y tercera a *los libros propuestos*, la cuarta fila está reservada para la *justificación* de los textos), la cual deberá hacer parte de los Syllabus.
- **Agosto.** Re-evaluación de la rejilla, al intentar conciliar el plan de créditos con el plan de modernización.
- **Enero de 2007:** actualización de la rejilla que sirvió de guía durante el segundo semestre académico de 2006.
- **Febrero:** ajustes en la sección de metodología (determinación por subciclos en las asignaturas básicas y en la profundización), y revisión a propósito de los espacios académicos y libros correspondientes frente al ciclo de profundización.



## CRITERIOS DE SELECCIÓN:

- Predilección por la producción latinoamericana, especialmente para ser consecuentes con el deseo de compilar obras escritas originalmente en lengua materna.
- Elección de textos contemporáneos (S. XX-XXI), con el favoritismo y la apuesta a la producción colombiana. Se evitan los llamados “clásicos”, (término acuñado por H. Bloom) dado que muchos de ellos están en la propuesta general auspiciada por la Universidad.
- Inicialmente se propusieron libros teóricos, dada la importancia cardinal de su lectura para las temáticas y problemáticas que se adelantan en algunos espacios académicos del área que obligan revisión teórica. La elección no se guió por favoritismos teóricos particulares, sino por consenso con los docentes del Área (Cfr. archivo del proceso) En la nueva versión, se eluden, para dar uniformidad con las propuestas de las áreas vecinas. No obstante, dada la cualidad especial de algunos espacios académicos se opta por dos libros que no son estrictamente literarios. Son apenas dos casos: el primero es un libro de crítica literaria (Cfr. Fajardo, D.), el otro es un tratado sobre las diferencias y similitudes, por niveles, sobre la diversidad del español hablado en América (Cfr. Lipsky, J.)

## APUESTAS DEL PROCESO EN EL ÁREA DE LENGUA CASTELLANA Y ESTRATEGIAS PEDAGÓGICAS PARA LA COMPRENSIÓN DE LOS LIBROS

Dado que el estudiante va fortaleciendo progresivamente sus competencias textual y semiodiscursiva, a través de las experiencias por los *Talleres de comprensión y producción textual*, al tiempo que va asimilando las herramientas para manipular, evaluar y diagnosticar la lengua (en espacios que van de *Introducción a la lingüística* hasta *Didáctica del español y la literatura*), teniendo especial énfasis en el trabajo con textos de modo narrativo y de función poética en *Introducción a los estudios culturales* y *Seminario de Literatura y Cultura*, el Área de Lengua Castellana asegura que el estudiante:

- Analiza, interpreta y comprende exitosamente cualquier materia textual.
- (Re)produce textos con calidad microestructural y superestructural.
- Establece límites y ganancias en los niveles básicos de la lengua-sistema (desde el nivel fonético-fonológico, hasta el nivel semántico-pragmático)
- Determina las características de un texto literario, y en general, de una experiencia estética, con base en modelos hermenéuticos y analítico-estructurales.
- Está capacitado para usar los textos estéticos como material auténtico para el proceso enseñanza/aprendizaje de la lengua materna.

Determinado así el horizonte con sus dominios y alcances, se proponen unas estrategias pedagógicas concretas para cada <<sub-ciclo>> en que se pueden parcelar, arbitrariamente, los ciclos básico y de profundización del área:

Semestres académicos	SUB- CICLOS EN LAS ASIGNATURAS BÁSICAS DEL ÁREA
I y II	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Aplicación del <b>Modelo de Gramática Textual</b> (coherencias lineal, semántica y pragmática) a textos de diversas presentaciones semióticas.</li> <li>* Manipulación de superestructuras y microestructuras en modos textuales argumentativo, narrativo, descriptivo y retórico, a través del modelo del <b>Tipología Textual</b>.</li> <li>* Producción de textos argumentativos y narrativos (v.gr. comentarios críticos, ensayos, micro-cuentos, etc.) con retroalimentación por parte del grupo de educandos y del responsable del espacio académico.</li> <li>* Elaboración de glosarios y mapas conceptuales.</li> </ul>
III y IV	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Ambientación por las formas de operación analítica sobre algunos textos literarios de acuerdo con las diversas escuelas del siglo XX, especialmente los <b>modelos hermenéutico, estructuralista, semiótico y la Teoría de la Recepción</b>.</li> <li>* Reflexión dialógica (conversatorios, debates, relatorías) sobre el estatus social del texto literario y su función en la cultural, especialmente como escenario de intercambios donde se efectúa una (re)construcción de la subjetividad, a través de elementos de la <b>Crítica Literaria</b>.</li> </ul>
V y VI	<ul style="list-style-type: none"> <li>* <b>Ejercicios de intertextualidad y paratextualidad</b> entre textos estéticos (v.gr. novelas y películas; cuentos y hechos noticiosos, novelas decimonónicas y reacciones estéticas en la narrativa contemporánea, etc.)</li> <li>* <b>Socialización de comentarios hermenéuticos y contextuales sobre textos retóricos</b>, a través de espacios de socialización sobre las experiencias investigativas sobre los textos-base.</li> <li>* <b>Captura metódica de ideologías</b> en obras narrativas contemporáneas, especialmente, latinoamericanas, a través del uso de algún modelo de intervención analítica otrora vistos en la teoría y la práctica.</li> </ul>

Semestres académicos	SUB- CICLOS EN LAS ASIGNATURAS DE PROFUNDIZACIÓN DEL ÁREA
VII y VIII	<ul style="list-style-type: none"> <li>* <b>Ejercicios de interpretación textual</b>, aprovechando varias de las metódicas asimiladas otrora por el educando, y de acuerdo a las expectativas e intereses del grupo.</li> <li>* Construcción de discursos explicativos con fortalezas <b>interpretativa, valorativa e interdisciplinar</b>, que permita el acercamiento a los “síntomas” (en el sentido de signos marcados en el cuerpo social) de nuestra cultura y sus manifestaciones, con apoyos en teorías de la enunciación y de teorías de comunicación, en el ámbito de la transdisciplinariedad.</li> </ul>
IX- X	<ul style="list-style-type: none"> <li>* En una labor paralela a las apuestas concebidas en las profundizaciones en segunda lengua (inglés, francés), se propone a los estudiantes adelantar un <b>análisis comparativo de los cambios lingüísticos</b> más típicos en los diversos españoles hablados actualmente. Este ejercicio comparativo se auxilia desde los determinantes propios de las labores de <b>la lingüística histórica y la lingüística antropológica</b>.</li> <li>* Para el proceso “Enseñanza del español como lengua extranjera” se espera, hacer <b>prácticas simuladas, con ayuda de talleres y escenificaciones de enseñanza-aprendizaje</b>, contruidos integralmente desde los diversos modelos existentes al respeto. Las proyecciones indican que con material transcrito de conversaciones orales cotidianas, tipo monológico y dialógico, es viable y seguro recorrer las actuales marcas del español funcional, especialmente en el reconocimiento de estructuras fonomorfológicas, de marcadores discursivos y de estructuras globales de coherencia interna y externa.</li> </ul>

## LISTA DE LIBROS

LENGUA CASTELLANA		
41	J. L. Borges	Ficciones
42	R. Chaparro Madiedo	Opio en las nubes
43	G. Espinosa	Los cortejos del diablo
44	J.J. Arreola	Bestiario
45	Molano, A.	Desterrados: crónicas del desarraigo
46	A. Caballero	Sin Remedio
47	Rulfo, J.	El llano en llamas
48	Fuentes, C.	Aura
49	L. M. Giraldo. (compiladora)	Cuentos caníbales
50	A. García Ángel	Su casa es mi casa
51	Fajardo, D.	Allí donde el aire cambia el color de las cosas
52	J. E. Rivera,	La Vorágine
53	R. Rubio Vargas	Radiografía del Divino Niño y otras crónicas sobre Bogotá
54	F. Vallejo	La virgen de los sicarios
55	M. Puig	Boquitas pintadas
56	G. García Márquez	Vivir para contarla
57	J. Lipsky	El español de América
58	T. E. Martínez	Santa Evita
59	J. M. Arguedas	Los ríos profundos
60	F. Charry Lara	Antología de poesía colombiana

## ÁREA DE PEDAGOGÍA PLAN LECTOR

### JUSTIFICACIÓN

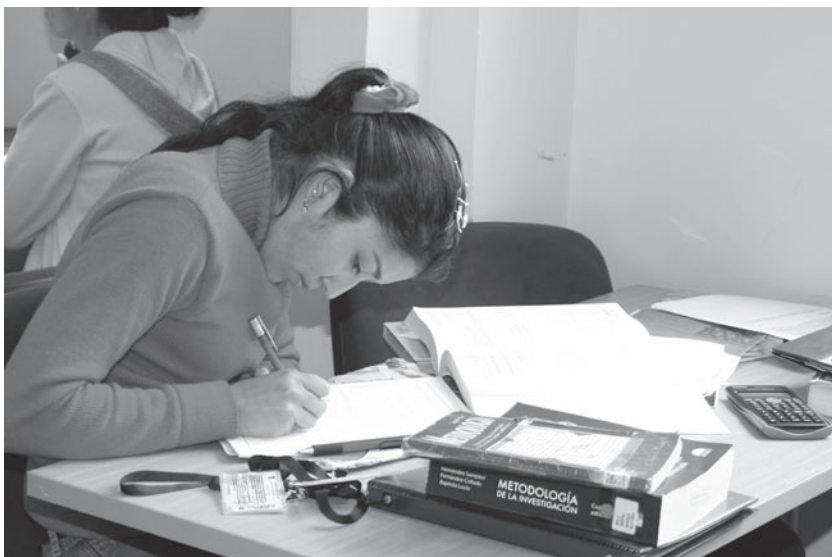
El presente proyecto da cuenta de los desarrollos implementados en el Plan Lector que tiene como base las orientaciones emanadas de la Vicerrectoría Académica de la Universidad, de la Facultad de Ciencias de la Educación y particularmente de la Dirección del Departamento de Lenguas Modernas.

La preocupación por el desarrollo del plan lector en el área de pedagogía de la Facultad de Ciencias de la Educa-

ción, pretende ir más allá de la mera alfabetización cultural y trascender fronteras del conocimiento de la pedagogía.

La responsabilidad del lector-estudiante está enmarcada dentro del principio de formación universitaria del aprender a aprender, el cual conlleva a que el estudiante en primera instancia orientado por el profesor explore los textos y que luego pueda, a partir del reconocimiento de los postulados de los autores, hacer lectura crítica y producir nuevo conocimiento.

Esta última tarea invita a que el estudiante reconozca el valor del texto escrito y se sienta motivado a explorar distintas



obras de los autores propuestos, con esto también se busca que el estudiante sea consciente de apoyar los derechos de autor al comprar los libros y no sólo reproducirlos en sistemas de copiado ilegal.

## PROCESO ADELANTADO

El producto de este trabajo ha sido gracias al trabajo conjunto de todos los profesores del área en los ciclos de II 2006 y I 2007, tiempo en el cual en cada uno de los espacios académicos se ha puesto en marcha el plan y luego de su evaluación y pertinencia se han definido los parámetros que se presentan a continuación.

Un Plan Lector como cualquier otra estrategia o plan que contribuya a la formación de los futuros profesionales en la Licenciatura debe partir de los principios que el Área de Pedagogía formuló como su horizonte de formación y que están contenidos en el documento “Estructura del Área de Pedagogía” presentado en el año 2004 a raíz del proceso de reforma curricular que se adelantó en la Facultad de Ciencias de la Educación y particularmente en el Departamento de Lenguas Modernas.

De la lectura del numeral 7 de dicho documento y que se refiere al Plan de Formación, el Área destaca aquellos elementos estrechamente vinculados con la actividad lectora de los estudiantes. En otras palabras, consideramos que nuestro Plan Lector apunta y contribuye a:

- “Formar educadores integrales...con espíritu crítico, vocación de servicio, concepción holística del hombre y de la ciencia y sólidos conocimientos de su profesión”.
- “Consolidar un conocimiento riguroso de las disciplinas y del saber pedagógico en el campo de formación de la Licenciatura”
- “Responder a los desafíos de la educación contemporánea”.

Por otra parte, el Área ha planteado algunos problemas a resolver y que consideramos que en gran medida pueden ser abordados desde nuestro Plan Lector. Estos problemas son:

- ¿Cómo fundamentar críticamente las opciones pedagógicas de los estudiantes de la facultad?
- ¿Cómo incorporar las dimensiones política, ética y cultural a la formación docente?

## CRITERIOS DE SELECCIÓN DE LOS LIBROS

Para la selección de los libros se tuvieron en cuenta los siguientes criterios:

- Accesibilidad tanto en costo como en la biblioteca de la universidad, favoreciendo la adquisición de los libros por parte de los estudiantes.
- Investigación y producción colombiana. Se procuró que los autores tuvieran experiencia en producción científica en el país, demostrado esto en las publicaciones y pertenencia grupos de investigación reconocidos en Colciencias.
- Actualización de la discusión científica. Estos textos reportan novedad en sus propuestas y la vigencia se espera sea por los próximos años vital para la discusión pedagógica.
- Profundización teórica, pues no solo sirven como alfabetización cultural sino que aportan a la profundización de los contenidos propios de la pedagogía y la educación en cada uno de los espacios académicos.
- Relación interdisciplinaria. Se espera que los contenidos desarrollados en los distintos textos sirva de eje articulador para diálogos interdisciplinarios.
- Manejo teórico de los profesores. Existe un compromiso de los profesores para el manejo de los textos, su estudio y puesta en práctica en los espacios académicos.
- Profundización de acuerdo a los ciclos de los programas. Se buscó coherencia y desarrollo evolutivo entre los textos de acuerdo al avance de los estudiantes en el transcurso de su formación dentro del programa.

## APUESTAS DEL PROCESO EN EL ÁREA — ESTRATEGIAS PEDAGÓGICAS PARA IMPLEMENTAR EL PLAN LECTOR

El Área espera, con la implementación del Plan Lector, afianzar la fundamentación pedagógica de los futuros licenciados teniendo en cuenta tres elementos fundamentales:

- El aprendizaje autónomo.
- La complejidad del saber.
- El enfoque hacia la Pedagogía Crítica.

Dentro del Plan Lector se acordó una metodología general para hacer el seguimiento de la lectura teniendo en cuenta que no se trata solamente de una forma de evaluar, sino de garantizar que los estudiantes se apropien de la riqueza conceptual de los contenidos.

El esquema general es:

- Lectura

Donde se pueden desarrollar distintos niveles de lectura desde lo literal y contextual hacia lo comprensivo y crítico.

- Debate crítico

En este momento los estudiantes dan cuenta de su proceso de comprensión, aprehensión y reflexión de las propuestas de los autores.

- Producción de texto.

En la elaboración de texto escrito se ponen en juego las relaciones que establecen los estudiantes entre los plantea-

mientos de los autores y la realidad educativa y pedagógica a la cual se enfrentan y sobre la cual tienen que generar procesos de mejoramiento en la medida de su participación en procesos de enseñanza, pero sobre todo en los procesos de aprendizaje.

Estas lecturas deben ser abordadas en espacios alternativos para favorecer la autonomía en los estudiantes. Teniendo en cuenta que dentro de la cultura estudiantil, un texto se lee “porque va a ser evaluado”, es importante “sacar” la lectura del aula. Así por ejemplo, estas lecturas están en camino de constituirse en el soporte para algunas de las actividades que se han planteado en los Jueves de la Cultura y en otros espacios en los que invitados especiales comparten sus experiencias y conocimientos con estudiantes y profesores del Departamento de Lenguas Modernas.

## LISTA DE LIBROS

PEDAGOGÍA		
61	Olga Lucía Zuluaga. 1987.	Pedagogía e historia
62	Jaime Jaramillo Uribe. 1970.	Historia de la pedagogía como historia de la cultura
63	Hans AEBLI	Doce formas básicas de enseñar
64	Ausubel, d. P., Novak, j. D. Y Hanesian, h. 1983.	Psicología educativa: un punto de vista cognoscitivo
65	Olga Lucía Zuluaga et Al. 2005.	Pedagogía y epistemología
66	José Iván Bedoya. 2005.	Epistemología y pedagogía
67	Thomas Khun. 1965.	Estructura de las revoluciones científicas
68	Pedro Alejandro Suárez Ruiz, Helena Latorre Borrero. 2000.	La evaluación escolar como mediación: enfoque socio crítico
69	Carlos Rosales. 1998.	Criterios para una evaluación formativa
70	Hernando Gómez .1998	Educación la agenda del siglo XXI. Hacia un desarrollo humano
71	Abraham Magendzo K. 1996.	Curriculum, educación para la democracia en la modernidad
72	Comenio 2005.	Didáctica magna
73	María Luisa Sevillano García. 2005.	Didáctica en el siglo XXI
74	Carlos Vasco. 1990.	Tres estilos de trabajo en las ciencias sociales: comentarios a propósito del artículo “conocimiento e interés” de Jurgen Habermas
75	Wilfred Carr, Stephen Kemmis. 1988.	Teoría crítica de la enseñanza
76	Martínez Míguez. 1999.	La investigación cualitativa etnográfica en educación: manual teórico-práctico
77	Aracelli de Tezanos. 1998.	Una etnografía de la etnografía
78	Marieta Quintero Mejía y Alexander Ruiz Silva. 2004.	¿Qué significa investigar en educación?
79	Edith Litwin. 1996.	Corrientes didácticas contemporáneas
80	Donald Schön. 1998.	La formación del profesional reflexivo